

# Nova pravopisna inačica koordinativnih složenica u slovačkom i češkom jeziku (*Česko Slovenský*, *Česko Slovensko*)

---

MARTINA GRČEVIĆ (FILOZOFSKI FAKULTET U ZAGREBU)

U novim „globalizacijskim“ glazbeno-zabavnim TV emisijama *Česko Slovenská SuperStar*, *Česko Slovensko má talent* ili *Hlas Česko Slovenska*, koje se emitiraju u posljednje dvije godine na slovačkom i češkom prostoru, uvode se do sada nepoznate pravopisne inačice koordinativnih složenica. U članku će se te složenice analizirati sa sociolingvističkoga i pravopisno-gramatičkoga stajališta.

Ključne riječi: koordinativne složenice, pravopis, češki, slovački, *Česko Slovenská SuperStar*, *Česko Slovensko má talent*, *Hlas Česko Slovenska*

## “Globalizacijske” TV emisije

Drugo tisućljeće započelo je u televizijskom glazbeno-zabavnom području u duhu *superstara*, *idola*, *zvijezda* i *supertalenata* – i to širom svijeta. Riječ je o novim TV emisijama koje su osmišljene u multinacionalnim medijskim korporacijama. Njihove emisije možemo nazvati »globalizacijskima« jer su se globalizacijom proširele po cijelom svijetu i ujedinile mnoge, posebno mlade naraštaje u traženju tzv. *supersrara* i *supertalenata*. Jezik kojim se u tim emisijama komunicira i sve jezične pojave koje su vezane uz te emisije, vrlo brzo i lagano ulaze i u opću jezičnu uporabu.

Britanska emisija s imenom *Pop Idol*, koju je osmislio Simon Fuller 2001. godine, jedna je od prvih emisija toga tipa. U njoj se traži najbolji pjevač ili pjevačica. Licenca te emisije prodana je mnogim nacionalnim televizijskim kućama u državama na svim kontinentima. Nacionalne inačice te emisije mogu imati promjenjeno ime, vlastiti žiri, komunikacijski jezik, ali se audio-vizualno podudaraju, npr. u pismu i obliku loga (vidi dalje u privitku), u uvodnoj melodiji i u cijeloj strukturi emisije. Britanski *Pop Idol* već je 2002. godine kopiran i emitiran u Americi pod imenom *American Idol*, a u Njemačkoj pod imenom *Deutschland sucht den SuperStar* (od 2002.), ili npr. u Kazahstanu pod *SuperStar KZ* (od 2003. do 2007.). Na slavenskom prostoru Poljska je kao prva započela emitirati svoj

*Idol* (2002.–2005.), a slijedile su je Srbija i Crna Gora (*Idol SCG*, 2003.–2004.) kojima se na kratko vrijeme priključila i Makedonija (*Idol*, 2004.–2005.). Pod inovativnim imenom *Narodnyj artist* svoju je emisiju uvela Rusija (2003.–2006.). U Hrvatskoj su se inačice britanske emisije *Pop Idol* emitirale dva puta – jednom na Novoj TV pod imenom *Hrvatski Idol* (2004.–2005.), a drugi put na RTL Televiziji od 2009. godine pod imenom *Hrvatska traži Zvijezdu* (vidjeti u privitku).

U Slovačkoj i Češkoj krenulo se 2004. u potragu za svojim zvjezdama u pjevanju, međutim, nakon dvije-tri godine ukinute su obje nacionalne emisije (*Slovensko hľadá SuperStar*, 2004.–2007., *Česko hledá SuperStar*, 2004.–2006.). Godine 2009. započinje se emitirati nova zajednička češko-slovačka emisija istoga tipa pod imenom *Česko Slovenská SuperStar*. Emisiju moderiraju zajedno Čeh i Slovakinja, žiri je također miješan, a natjecatelji dolaze iz Slovačke i Češke (ili iz drugih zemalja).

Treba reći da je *Česko Slovenská* i *Česko Slovenská SuperStar* pridjevska složenica. Ona kongruira s imenicom *star*. Za razliku od hrvatskoga, imenica *star* u slovačkom i češkom ženskoga je roda. Pridjevska složenica napisana je s bjelinom, bez spojnice, i s velikim početnim slovom drugoga člana složenice. Iz perspektive tvorbe riječi ipak se radi o pridjevskoj složenici čiji se elementi *češki* i *slovački* nalaze u koordinativnom odnosu. Prvi leksički element složenice gubi deklinaciju i povezan je s drugim elementom interfiksom *o*.

Cim je *SuperStar* ili *Idol* u mnogim zemljama počeo gubiti popularnost, svijetom se počeo širiti drugi tip »globalizacijske« zabavne emisije. Riječ je o *Traženju SuperTalenata*, ne samo u pjevanju, već u bilo kojoj disciplini. Emisija *Got Talent* započela se emitirati u Americi (*America's Got Talent*, 2006.) i Velikoj Britaniji (*Britain's Got Talent*, 2007.). Osmislio ju je Simon Cowell. Emisija je preuzeta i u drugim zemljama: Australija (*Australia's Got Talent*, 2007.), Italija (*Italia's Got Talent*, 2009.), Kanada (*Canada's Got Talent*, od 2012.) i Njemačka s imenom *Das Supertalent* (2007.). Ta emisija dopušta nacionalnim ispostavama više vlastite kreativnosti, pa se u logu pojavljuju npr. nacionalne boje pojedinih zemalja. Novu emisiju kopiraju i emitiraju i slavenske zemlje, npr. Bugarska (*България търси талант*, 2010.), Poljska (*Mam talent!*, 2008.), Slovenija (*Slovenija ima talent*, 2010.), Srbija (*Ja imam talenat / Ja имам таленат*, 2009.) i Ukrajina (*Україна має талант*, 2009.). Tu je i Hrvatska s emisijom *Supertalent* (2009.) koja je ime dobila prema njemačkom uzoru. U imenu te emisije ne vidi se da li se *Talent* piše s velikim *T* ili s malim *t*, jer su sva slova u logu velika (slično tako i u logu drugih zemalja; vidjeti prilog). U novinarskoj se praksi upotrebljava u tom kontekstu i jedno i drugo. Rusija ima za tu emisiju opet vlastito ime *Минута славы* (*Minuta slavy*, 2007.). Daljnje zemlje koje su kupile licencu za *Got Talent* kao i za *Pop Idol* popisane su na mrežnoj stranici Wikipedije (vidjeti u popisu literature).

Slovačka je započela emitirati *Slovensko má talent* (hrv. *Slovačka ima talent*) još 2008., tj. još prije zajedničkoga slovačko-českoga *SuperStar*, no to je trajalo samo jednu sezonu. Češka nije započela sa svojom vlastitom emisijom »Talenta«, već je imala iste godine drugi sličan projekt *X-Factor* kojemu je autor također Simon Cowell. U srpnju 2010. godine slovačka televizija *Markiza* i češka *TV Nova*, koje su započele i zajednički *SuperStar*, pokrenule su i zajedničku emisiju u kojoj se traži »talent«. Nazvana je *Talentmania*. U logu emisije rabi se već spomenuta pridjevska složenica s bjelinom česko slovenská show. Šou (show) je isto kao riječ *star* u slovačkome i českome jeziku imenica ženskoga roda. Zanimljiv je i prijevod loga u engleski jezik (vidjeti u prilogu), u kojem se stavlja spojnica (*Czech-Slovak*), a koju bismo očekivali i u slovačkoj i češkoj inačici naslova, no gdje je nema.

Samo mjesec dana nakon uvodenja emisije *Talentmania* u kolovozu 2010. češka *Prima TV* i slovačka *TV JOJ* također kopiraju britanski *Talent* i emitiraju ga pod »zvučnjim imenom«: ČESKO SLOVENSKO MÁ TALENT (u logu su sva slova velika), s kraticom ČSMT. U imenu emisije bi se na prvi pogled moglo raditi o elipsi slovačkoga sastavnog veznika *a* zbog jezične ekonomije: Česko a Slovensko (hrvatski: Češka i Slovačka). Uporaba glagola u jednini *má* (hrv. *ima*) mogućnost elipse ipak isključuje, što znači da je i subjekt u jednini pa *Česko Slovensko* tvorbene predstavlja jednu cjelinu. To ime jako podsjeća na ime bivše zajedničke države *Československo* ili *Česko-Slovensko* (sa spojnicom). Kao što se vidi u prilogu, postoje i oponašanja te emisije kao *Česko Slovensko má Silvestr* (prema *Česko Slovensko má talent*).

Borba za publiku i gledanost se nastavila pa je *Talentmania* nakon prve sezone emitiranja okončana (8.7.2010.–5.12.2010.), a kao njezin nasljednik (i konkurent ČSMT-u) najavljen je nova emisija iz Nizozemske *The Voice* – osmišljena od Johna de Mola, autora *Big Brothera*. I u toj se emisiji traži pjevački talent, no tako da žiri kandidate smije samo čuti, a ne i gledati. Ta je emisija 2011. godine emitirana s velikim uspjehom u Nizozemskoj, Americi i Njemačkoj. Na slovačko-češki prostor stiže 2012. godine, i to, kao što pokazuju televizijske reklame, pod imenom *Hlas Česko Slovenska*.

### *Česko Slovenský, Česko Slovensko – novi (jezični) eksperiment?*

Jezične pojave *Česko Slovenská*, *Česko Slovensko* i *Česko Slovenska* (G. sg.) iz imena novih TV uspješnica jesu složenice unatoč tomu što se pišu s bjelinom između tvorbenih osnova. Tvorbene su osnove u tim složenicama u koordinativnom odnosu, pri čemu prvi element gubi deklinaciju i povezuje se s drugim elementom interfiksom *o*. Složenica *Česko Slovenská* je pridjevska, a *Česko Slovensko / Česko Slovenska* (G sg.) imenička složenica.

Do sada su od tih koordinativnih složenica bile poznate sljedeće pravopisne inačice: československý Československo bez spojnice i česko-slovenský Česko-Slovensko sa spojnicom. Bez uloženja u povijest i obrazlaganje češkoga ili slovačkoga pravopisa (*Pravidlá...* 2005, *Krátka...* 2003), treba reći da su danas inačice bez spojnice proširene u češkoj općoj jezičnoj uporabi, a inačice sa spojnicom u slovačkoj uporabi.

Posljednje dvije godine pojavljuju se u slovačkoj i u češkoj jezičnoj praksi složenice u novom pravopisnom obliku (s bjelinom) kao posljedica utjecaja spomenutih TV emisija. Pridjevska složenica s bjelinom koja se najprije pojavila u imenu *Česko Slovenská SuperStar* 2009. godine, svojevremeno nije bila izrazito vidljiva ni upadljiva. Nakon mojih prvih istraživanja prije godinu dana činilo se da će se pisanje te složenice u tekstovima na temu »superstar« prilagoditi vlastitim pravopisima: na češkoj strani pisala se učestalo československá bez spojnice, a na slovačkoj strani česko-slovenská sa spojnicom. Međutim, u tekstovima na službenim stranicama (i slovačkoj i češkoj inačici) TV emisije ostalo se pri izvornom obliku s bjelinom:

- 1) slovački: Ďalšou Česko Slovenskou SuperStar je Lukáš Adamec! ([superstar2011.markiza.sk](http://superstar2011.markiza.sk))
- 2) češki: Vítězem Česko Slovenské SuperStar se stal Lukáš Adamec! ([superstar2011.nova.cz](http://superstar2011.nova.cz))

Nove pravopisne inačice složenica s bjelinom šire se u jezičnoj praksi i na druga područja, što pokazuje npr. ime mrežnoga češko-slovačkoga i slovačko-češkoga rječnika:

#### **Česko Slovenský Slovník ONLINE [...]**

Je to Česko Slovenský a Slovensko Český slovník ROZDIELNÝCH výrazov. [...] ([www.somvptahe.sk/slovnik/sk](http://www.somvptahe.sk/slovnik/sk))

S imeničkom složenicom Česko Slovensko (u imenima: Česko Slovensko má talent, Hlas Česko Slovenska) situacija je komplikiranija, jer takva složenica u pravopisima postoji samo kao ime bivše zajedničke države. Budući da tvorbeno izrazito podsjeća na to ime, pojavljuje se ponekad u češkoj uporabi i u obliku bez spojnice Československo má talent ili Hlas Československa.

- 3) V první řadě Československo má talent zasedl Jan Kraus, Lucie Bílá a Jaro Slávik. ([reality-show.panacek.com](http://reality-show.panacek.com))
- 4) Registrace se týká názvů Hlas, Hlas Československa, Československý hlas, Hlas České republiky, Hlas Česka a Český hlas. Ředitel PR Nový Vladimír Mužík začíná ... ([www.digzone.cz](http://www.digzone.cz))

Međutim, ljudi znaju da Česko Slovensko nije ime zajedničke države – i zato tu složenicu većinom pišu s bjelinom kao i u imenima emisija – i u slovačkim i u

češkim tekstovima. Osim toga, za ime emisije *Česko Slovensko má talent* rabi se često i kratica ČSMT.

- 5) slovački: Markíza a Nova ohlásili ďalšiu spoločnú šou Hlas Česko Slovenska [...] Porota môže byť v Hlase Česko Slovenska problémom. (*Hospodárske noviny*, 17. 10. 2011.; [hnonline.sk](http://hnonline.sk))
- 6) češki: V neděli před půlnocí bude v přímém přenosu TV Prima vyhlášen vítěz show Česko Slovensko má talent. (*Lidové noviny*, 27.11.2011.; [www.lidovky.cz](http://www.lidovky.cz))
- 7) slovački: Šou pozerával divák v priemernom veku 43 rokov, najmä ženy. Prinášame súhrnné výsledky druhej súťaže ČSMT. ([marketer.hnonline.sk](http://marketer.hnonline.sk))

Iako se spomenute složenice i njihovo novo pisanje s bjelinom u imenima novih zabavnih televizijskih emisija pojavljuju na televiziji gotovo svaki dan, nisam primijetila da bi to postao povod za rasprave na internetskim forumima ili u jekoslovlju, možda jednostavno zato što se ne želi ponovno ulaziti u tu osjetljivu problematiku zbog koje su se nekoć vodili sporovi. Na internetu se inače raspravlja o raznim temama vezanim uz emisije (*Česko Slovenská SuperStar*, *Česko Slovensko má talent*, *Hlas Česko Slovenska*) – o kandidatima, pobednicima, moderatorima, o žiriju, prolazi se kroz cijelu češko-slovačku povijest. Rasprava o novim složenicama nema, čini se zato što su se ljudi navikli i što su na neki način zadovoljni jezičnim eksperimentom. Ili je možda pozornost publike jednostavno skrenuta na druge zanimljivije činjenice. Na južnoslavenskim je prostorima sličan eksperiment uspješno proveden putem zajedničkoga *BigBrothera* (2011.), u kojem su najpoznatiji akteri bili Marijana i Nemeš.

### Vanjska perspektiva

Nova pravopisna inačica s bjelinom česko slovenský, Česko Slovensko ima svoje posebno značenje za Čehe i Slovake. Češkoj strani odgovara da nema spojnice, a slovačkoj strani bi moralo odgovarati da nema pisanja bez spojnice, tj. njezina zamjena bjelinom i veliko slovo »S« što daje slovačkoj sastavnici u složenici ravнопravan status sa češkom sastavnicom. Ostaje neriješena još samo vanjska perspektiva, to znači kako se ta nova jezična pojava sagledava izvana. Kako bi se npr. imena novih slovačko-čeških emisija mogla prevesti u hrvatski jezik?

Na raznim internetskim forumima mogu se već pronaći neki zanimljivi prijevodi. Npr., na *forum.hr* na temi »Česi i Slovaci« navodi se ime jedne od spomenutih emisija na hrvatskom jeziku i to kao »Česko-Slovačka SuperStar« (prijevna složenica piše se sa spojnicom i s velikim S u Slovačka). A na drugim mrežnim stranicama, npr. jednoj srpskoj (*blic.rs*) – može se pronaći i »Čehoslovačka superstar«. Na jednom njemačkom forumu (*sarahengels.net*) na kojem se komentira njemačka emisija *Das Supertalent*, objašnjava osoba pod nadimkom

»misterczech« svojim njemačkim kolegama (sam kaže da je 50% českoga podrijetla) da kad ide u Prag gleda Česko Slovensko Má Talent, što je, kaže, »češka« adaptacija Supertalenta (»tschechische Adaption des Supertalents«). U nastavku za Nijemce na njemačkom objašnjava da »Česko Slovensko Má Talent« znači u prijevodu »Tschechien Slowakei hat Talent« (hrv. Češka Slovačka ima talent), ali budući da se u češkom jeziku inače piše »Česko« i »Slovensko« zajedno, to daje u njemačkome »Tschechoslowakei«.<sup>1</sup>

Imena novih slovačko-čeških emisija kao *Česko Slovenská SuperStar*, *Česko Slovensko má talent*, *Hlas Česko Slovenska* imaju u slovačkome i češkome prostoru svoju posebnu »vrijednost« – izražavaju cijelu povjesnu problematiku oko pisanja koordinativnih složenica u kojima se veže slovačko i češko ime. To se teško ili nikako ne može prevesti na drugi strani jezik. Dakle, na hrvatski jezik prevodimo *Česko Slovenská SuperStar* prema pravilima o pisanju pridjevskih koordinativnih složenica sa spojnicom kao *Česko-slovački superstar/SuperStar* pa nema nikakve potrebe pisati Slovački s velikim »S« unutar složenice, osim možda zbog estetskih razloga (usp. Babić 2010: 61, Badurina 2007: 155). A budući da su Češka i Slovačka još uvijek dvije samostalne države, nema ni potrebe putem imena emisija stvarati drugu asocijaciju. Dakle, u hrvatskome bi trebalo reći: *Česka i Slovačka imaju talent* (za Česko Slovensko má talent) i *Glas Češke i Slovačke* (za *Hlas Česko Slovenska*). Jezično-pravopisno gledano bi to tako trebalo biti i na slovačkome i češkome jeziku.

A od pokušaja doslovnih prijevoda, pa i od primjera s rabljenjem npr. hrvatskoga tradicionalnog odnosnog pridjeva (ili imena bivše zajedničke države), imamo već malu poplavu: *Čehoslovački SuperStar*, *Češkoslovački SuperStar*, *Česko-Slovački SuperStar*, *Češko Slovački SuperStar* // *Čehoslovačka ima talent*, *Češkoslovačka ima talent*, *Češko-Slovačka ima talent*, *Češko-Slovačka ima talent*, *Česka Slovačka ima talent*, *Češko Slovačka ima talent* // *Glas Čehoslovačke*, *Glas Češkoslovačke*, *Glas Česko-Slovačke*, *Glas Česko Slovačke* pa *Glas Češke Slovačke*.

## Zaključak

Novi pravopisni oblik složenica s bjelinom u imenima novih slovačko-čeških TV emisija iz jezično-pravopisnoga gledišta nema opravdanja. Shvatiti se može samo iz pozadine cijele problematike oko pisanja imena bivše države i njezina pridjeva sa ili bez spojnice. Glede slovačke i češke situacije, iz sociolinguističke perspektive radi se o novoj aktualnoj jezično-kulturnoj pojavi na slovačko-češkom prostoru, o

<sup>1</sup> Zanimljivo je da unatoč činjenici da sam spominje i »Slovačku«, ne smeta ga da tu zajedničku slovačko-češku (isto i češko-slovačku) emisiju predstavi »češkom« adaptacijom »njemačkoga Supertalenta. To su još stalno ostaci stare vanjske politike, iako kod nekih pojedinaca i nesvesno dalje proširivane.

novoj pravopisnoj inačici jedne stare i vrlo popularne, no ujedno i sporne koordinativne složenice. Organizatorima emisija možda je uspjelo pronaći zadovoljavajuće rješenje za obje strane – koje nije uspjelo ni jezikoslovцима koji se »previše« drže jezičnih pravila.

Nove pravopisne složenice nemaju ni spojnice, ali ni sastavljenoga pisanja bez spojnice, imaju veliko S u Slovački (ako treba) i stari abecedni redoslijed koji bi trebao biti prihvatljiv za obje strane. Tu treba ipak spomenuti da novi pravopisni eksperiment komplićira već ionako dosta komplificirano pisanje spomenutih složenica, barem što se slovačke strane tiče, gdje je njihovo pisanje još uvijek nestabilizirano pa se često pretjeruje i retroaktivno mijenjaju imena institucija i dokumenata koji nikada nisu bili pisani sa spojnicom (npr. *Česko-slovenská akadémia vied* umjesto *Československá akadémia vied*; o tome vidi Bosák 2009: 146.).

U pisanju tih složenica, čini se, pravopisna pravila danas nisu tako bitna, uostalom, nisu ni prije bila bitna, a kada su postala, došlo je početkom 1990. godine, prilikom mijenjanja imena bivše socijalističke Čehoslovačke, do tzv. »crtičnoga rata« (*pomlčková vojna*). Također nije bitno, čini se, kod emisija *Česko Slovensko má talent* ili *Hlas Česko Slovenska*, koje se često nazivaju i »federalne«(!), odgovoriti na pitanje na što se nova složenica *Česko Slovensko* odnosi. Možda na nekakvo novo »medijalno Česko Slovensko« koje postoji uz samostalne države Češku i Slovačku,<sup>2</sup> tj. zajednički profitabilniji prostor koji je kroz imena spomenutih novih TV emisija postao vidljivijim. Taj »bivši federalni« prostor stvara (održava) se zbog profita, međutim i kroz zajednička poduzetništva, finansijske institucije, banke.<sup>3</sup> Potrebni (barem pasivni) bilingvalizam (p)održava se kroz medije što je u posljednje vrijeme vidljivo intenzivirano, pa gotovo da više nema ni jedne slovačke glazbeno-zabavne TV emisije bez češke suradnje.

## Literatura

Babić, S., Moguš, M. (2010). *Hrvatski pravopis, uskladen sa zaključcima Vijeća za normu hrvatskoga standardnog jezika*, Školska knjiga, Zagreb.

- 
- 2 Prema nekim kandidatima u ovim emisijama - citiram iz jednoga članka na službenoj stranici ČSMT ([www.csmtalent.sk](http://www.csmtalent.sk)) "ne radi se o pobedi već o povezivanju zemalja" (naslov članka *Ne jede o výhru, ale spojenie krajin*).
- 3 Tako npr. banka s imenom *Československá obchodní banka* (<http://www.csob.cz>) djeluje neprekidno 40 godina na "bivšem federalnom" području (od 1999. godine u vlasništvu belgijske KBC Bank), danas na slovačkom tržištu poznata više-manje samo pod kraticom ČSOB (tako i u televizijskim reklamama). Do cijelog imena teško je doći i na mrežnoj službenoj slovačkoj stranici (<http://www.csob.sk>).

- Badurina, L., Marković, I., Mičanović, K. (2007, 2008). *Hrvatski pravopis*, Matica hrvatska, Zagreb, 1. i 2. izdanje.
- Bosák, J. (2009). Kedy bude vôle na zjednodušenie slovenského pravopisu? in: *Dynamické tendencie v slovenskom pravopise*, ur. M. Považaj, VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, Bratislava, str. 143–148.
- Babić, S., Ham, Š., Moguš, M. (2005). *Hrvatski školski pravopis*, Školska knjiga, Zagreb.
- Krátkey slovník slovenského jazyka* (2003). ur. J. Kačala, M. Pisáriková, M. Považaj, 4., doplnené a upravené vydanie, VEDA, Bratislava.
- Mluvnice češtiny (1986). (1). *Fonetika / Fonologie / Morfonologije a morfemika / Tvoreni slov*. Academia, Praha.
- Pravidlá českého pravopisu* (2005). Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, Academia, Praha.

#### **Mrežni izvori (s posljednjim pristupom 22.12.2012.)**

- //de.wikipedia.org/wiki/Liste\_der\_Ableger\_von\_Pop\_Idol
- //en.wikipedia.org/wiki/Got\_Talent
- //superstar2011.markiza.sk/clanok-556297-dalsou-cesko-slovenskou-superstar-je-lukas-adamec
- //superstar2011.nova.cz/clanek/novinky/vitezem-cesko-slovenske-superstar-se-stal-lukas-adamec.html
- //www.somvprahy.sk/slovnik/sk
- //reality-show.panacek.com/cesko-slovensko-ma-talent
- //www.digizone.cz/aktuality/nova-se-chysta-hledat-hlas-ceska
- //hnonline.sk/marketer/c1-53242600-markiza-a-nova-ohlasili-dalsiu-spolocnu-souhlas-cesko-slovenska
- //www.lidovky.cz/show-cesko-slovensko-ma-talent-miri-do-finale-fn8-/ln-media.asp?c=A111127\_112423\_ln-media\_pta
- //marketer.hnonline.sk/c1-53870770-sledovanost-cesko-slovensko-ma-talent-porovnatelna-so-superstar
- //www.forum.hr/showthread.php?t=554917
- //www.blic.rs/Zabava/Vesti/188994/Decak-postao-senzacija-posle-izvodjenja-pesme-Lejdi-Gage/komentari
- //www.sarahengels.net/forum/board92-stars-filme-musik/board95-castingshows/2184-česko-slovensko-má-talent-tschechische-adaption-des-supertalents/?s=411d41e8097b3e9340d5834271ae6e06e0d8112e
- //www.csmatalent.sk/velky-tresk/clanok/nejde-o-vyhru-ale-spojenie-krajin.html

## Prilog 1\*

Pop Idol, 2001.

Britanija, 2001.



SAD, 2002.



Njemačka, 2002.



Kazahstan, 2003.–2007.



Poljska (*Idol*), 2002.–2005.



Srbija i Crna Gora (*Idol SCG*)  
+ Makedonija (*Idol*), 2003.–2005.



Hrvatska (*Hrvatski Idol*, Nova TV), 2004.–2005.



(*Hrvatska traži Zvijezdu*, RTL Televizija), 2009.)



Rusija, (*Народный Апартамент*), 2003.–2006.



Slovačka (*Slovensko hľadá SuperStar*), 2004.–2007.



Češka (*Česko hledá SuperStar*), 2004.–2006.



Od rujna 2009., emitirana 2 puta: *Česko Slovenská SuperStar*; TV Markiza (Slovačka) + TV Nova (Češka)



\*Podatci o godinama preuzeti su iz Wikipedijinih stranica (vidjeti u popisu literature).

**Got Talent, 2006.**

SAD, 2006.



Britanija, 2007.



Australija, 2007.



Italija, 2009.



Njemačka, 2007.



Kanada, od 2012.



Bulgarija, 2010.



Poljska, 2008.



Slovenija, 2010.



Srbija, 2009.



Hrvatska, 2009.



Ukrajina, 2009.



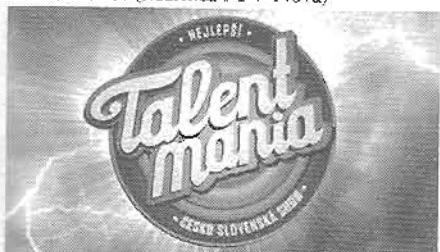
Rusija (*Minuta slavy*), 2007.



Slovačka, 2009.



od 8.7.2010. (Markiza i TV Nova)



od 29.8.2010. (TV JOJ i Prima), kratica: ČSMT



The Voice, 2011.

Nizozemska



SAD



Njemačka



od 2012. Česka i Slovačka



## PRILOG

**Pop Idol, 2001.**

Britanija, 2001.



SAD, 2002.



Njemačka, 2002.



Kazahstan, 2003.–2007.



Poljska (*Idol*), 2002.–2005.



Srbija i Crna Gora (*Idol SCG*) + Makedonija (*Idol*), 2003.–2005.



Hrvatska (*Hrvatski Idol*, Nova TV), 2004.–2005.;  
(*Hrvatska traži Zvijezdu*, RTL Televizija), 2009.)



Rusija, (*Народный Артист*), 2003.–2006.



Slovačka (*Slovensko hľadá SuperStar*), 2004.–2007.



Češka (*Česko hledá SuperStar*), 2004.–2006.



Od rujna 2009., emitirana 2 puta: *Česko Slovenská SuperStar*; TV Markíza (Slovačka) + TV Nova (Češka):



**Got Talent, 2006.**

SAD, 2006.



Britanija, 2007.



Australija, 2007.



Italija, 2009.



Kanada, od 2012.



Njemačka, 2007.



Bulgarija, 2010.



Poljska, 2008.



Slovenija, 2010.



Srbija, 2009.



Hrvatska, 2009.



Ukrajina, 2009.



Rusija (*Minuta slavy*), 2007.



Slovačka, 2009.



od 29.8.2010. (TV JOJ i Prima)

kratica: ČSMT



**The Voice, 2011.** (Nizozemska, SAD, Njemačka);



od 2012. Češka i Slovačka

